



Janvier
sandɛɲɛ

A ko:
«Wo wo lakara,
wo ni a lon
nde le mu Ala la.
N na nɔɛ be
dunuya be kunma,
n na nɔɛ be
see be kunma.»

Jaburu Dauda,
sora 46 haaya 11

Janvier sandɛɲɛ	1	8	رَجَب مَكْنِي سَنَدَنِي
tenɛɲɛ	2	9	تَبْنِي
talata	3	10	تَلْت
alaruba	4	11	عَلْرَب
alakamisa	5	12	عَلْكَمِس
juma	6	13	جَمَر
simate	7	14	سِمَب
sandɛɲɛ	8	15	سَنَدَنِي
tenɛɲɛ	9	16	تَبْنِي
talata	10	17	تَلْت
alaruba	11	18	عَلْرَب
alakamisa	12	19	عَلْكَمِس
juma	13	20	جَمَر
simate	14	21	سِمَب
sandɛɲɛ	15	22	سَنَدَنِي
tenɛɲɛ	16	23	تَبْنِي
talata	17	24	تَلْت
alaruba	18	25	عَلْرَب
alakamisa	19	26	عَلْكَمِس
juma	20	27	جَمَر
simate	21	28	سِمَب
sandɛɲɛ	22	29	سَنَدَنِي
tenɛɲɛ	23	1	رَجَب
talata	24	2	تَلْت
alaruba	25	3	عَلْرَب
alakamisa	26	4	عَلْكَمِس
juma	27	5	جَمَر
simate	28	6	سِمَب
sandɛɲɛ	29	7	سَنَدَنِي
tenɛɲɛ	30	8	تَبْنِي
talata	31	9	تَلْت

عَا كَا : ﴿ وُو وَا كَرَمَ
وُنِ عَا نِ
عُنْبِ لِمُ اَللهِ لَ.
عَنْ نُو ب
دُنْيَا بِي كُنْمَ
عَنْ نُو ب
بِي بِي كُنْمَ.﴾

جَزْبُوْر دَاوُوْتَمَ
سُوْرَة ٤٦ هَايَة ١١



Ka telenɛ le be
foɓa duge to, wolo
di Alatala ye.
Minnu be tola
a la ko to, a te
wonu aɲɛ feu,
a si anu kanta
kudai.

Jaburu Dauda,
sora 37 haaya 28

Février	رَجَب	
alaruba	1	10 عَزَب
alakamisa	2	11 عَلَكَيسَر
juma	3	12 جَمَر
simite	4	13 سِمِبَت
sandɛɲɛ	5	سُنْجَنِي
teneɲɛ	6	15 تَبْنِي
talata	7	16 تَلَت
alaruba	8	17 عَزَب
alakamisa	9	18 عَلَكَيسَر
juma	10	19 جَمَر
simite	11	20 سِمِبَت
sandɛɲɛ	12	21 سُنْجَنِي
teneɲɛ	13	22 تَبْنِي
talata	14	23 تَلَت
alaruba	15	24 عَزَب
alakamisa	16	25 عَلَكَيسَر
juma	17	26 جَمَر
simite	18	27 سِمِبَت
sandɛɲɛ	19	28 سُنْجَنِي
teneɲɛ	20	تَبْنِي
talata	21	1 سُنْكَارِ مَكُونِي
alaruba	22	2 عَزَب
alakamisa	23	3 عَلَكَيسَر
juma	24	4 جَمَر
simite	25	5 سِمِبَت
sandɛɲɛ	26	6 سُنْجَنِي
teneɲɛ	27	7 تَبْنِي
talata	28	8 تَلَت

كَ تَبْنِي لِي بِ
جُولَ دُفِي مَامُ
وُلُ دِ اَللهِ تَلَهْ يِي
مِنْ بِ طُولَ
عَل كُ مَامُ
عَب وَنْ عَمَايِ جَوْمُ
عَسِ عَن كَنْتَ
كُدَيِي.

جَزْبُوْر حَاوْتَمُ
سُوْرَة ٣٧ هَايَة ٢٨



Mars

سُنْكَرَ مَكُونِي

alaruba	1	9	عَلْرَبْ
alakamisa	2	10	عَلْكَمَسَر
juma	3	11	جَمَر
simite	4	12	سِمِبْت
sandɛɲɛ	5	13	سَنْجَنِي
tenɛɲɛ	6	14	تَبْنِي
talata	7	15	تَلْت
alaruba	8	16	عَلْرَبْ
alakamisa	9	17	عَلْكَمَسَر
juma	10	18	جَمَر
simite	11	19	سِمِبْت
sandɛɲɛ	12	20	سَنْجَنِي
tenɛɲɛ	13	21	تَبْنِي
talata	14	22	تَلْت
alaruba	15	23	عَلْرَبْ
alakamisa	16	24	عَلْكَمَسَر
juma	17	25	جَمَر
simite	18	26	سِمِبْت
sandɛɲɛ	19	27	سَنْجَنِي
tenɛɲɛ	20	28	تَبْنِي
talata	21	29	تَلْت
alaruba	22	30	عَلْرَبْ
alakamisa	23	31	سُنْكَرَ
juma	24	2	جَمَر
simite	25	3	سِمِبْت
sandɛɲɛ	26	4	سَنْجَنِي
tenɛɲɛ	27	5	تَبْنِي
talata	28	6	تَلْت
alaruba	29	7	عَلْرَبْ
alakamisa	30	8	عَلْكَمَسَر
juma	31	9	جَمَر

Wo ni tagaman
saniyaɲɛ butɔ, alako
wo ni saniyan n ɲɛ,
bayi nde le mu
Alatala la, wo
Marige Ala.

Wo ni n na yamɔrenu
labatu, wo ni anu
makanta. Nde le mu
Alatala la, min be
wo lasaniyanna.

Taureta Musa kitabu sabanɔge,
sora 20 haaya 7 anun 8

و نِ تَفَمَنْ سَنِينِي بَام
عَلْكَ و نِ سَنِين
عَنْ ي
بِي عُنْب لِ مَرُّ آلِه تَلَه لَم
و مَرِفِ آلِه
و نِ عَن يَمْرُنْ لَبْتَم
و نِ عَن مَكَنْت
عُنْب لِ مَرُّ آلِه تَلَه لَم
مِنْ ب و لَسَنِين

تَوْرَتَه مَوْسَى كِتَبْ سَبْوَيْف م

سُوْرَة ٢٠ هَايَة ٧ عُنْ ٨



Koe min yo mu
toɲa la, min yo mu
soobe la, min yo be
telenden, koe min yo
saniyanta, min yo
diyata Ala ye, min
yo kaɲin, biliya nun
mamatogɛ be soɲola
min be ma koe to, wo
ni wo hakkile sigi wo
koenu le be ma.

Isa la kiilá Pɔlu la bataake tagala
Isayankanu ma minnu be Filipi,
sora 4 haaya 8

Avril	سُنْكَر	
simite 1	10	سِمْت
sandɛɲɛ 2	11	سَنْدَنِي
tenɛɲɛ 3	12	تَبْنِي
talata 4	13	تَلْت
alaruba 5	14	عَلْرَب
alakamisa 6	15	عَلْكَمِس
juma 7	16	جَمَر
simite 8	17	سِمْت
sandɛɲɛ 9	18	سَنْدَنِي
tenɛɲɛ 10	19	تَبْنِي
talata 11	20	تَلْت
alaruba 12	21	عَلْرَب
alakamisa 13	22	عَلْكَمِس
juma 14	23	جَمَر
simite 15	24	سِمْت
sandɛɲɛ 16	25	سَنْدَنِي
tenɛɲɛ 17	26	تَبْنِي
talata 18	27	تَلْت
alaruba 19	28	عَلْرَب
alakamisa 20	29	عَلْكَمِس
juma 21	30	سَلِي كَر
simite 22	2	سِمْت
sandɛɲɛ 23	3	سَنْدَنِي
tenɛɲɛ 24	4	تَبْنِي
talata 25	5	تَلْت
alaruba 26	6	عَلْرَب
alakamisa 27	7	عَلْكَمِس
juma 28	8	جَمَر
simite 29	9	سِمْت
sandɛɲɛ 30	10	سَنْدَنِي

كُو مِن يِّي مَرُّوَي لَم
مِن يِّي مَرُّوَب لَم
مِن يِّي ب تِلنَجِي
كُو مِن يِّي سَنِينَتَم
مِن يِّي دِيَتِ اَللهِ يِي
مِن يِّي كِينَم
بَلِيَا نُن مَمَطْفِ ب صَطْل
مِن بِي مَرُّو م
وُن وُ هَكِلِ سِفِ
وُ كُونُ لُو پُو مَر.

عيسى لَ كِيَلِ بُل لَ بَتَاي
تَقَلَّ عَيْسِيَنَكُنْ مَرُّ مَن ب وِلِيَب
سُورَةُ ع هَايَةِ ٨



N ni a fo wo ye,
junubutɔe mɔgo
dɔndo tini tuube,
sɛɛwa be tola
Ala la malekanu
tɛma.

Injila Isa Luki be min seberen,
sora 15 haaya 10



Isa layele lunɛ sanɛ to
ميسى لپل لني سني ما



Ala Hakkili saniyandɛne la jige
الله هكل سنيندني ل جف

Mai		سَلِي كَر
tenɛne	1	11 بِنِي
talata	2	12 تَلَت
alaruba	3	13 عَلَرَب
alakamisa	4	14 عَلَكَمِس
juma	5	15 جَمَر
simite	6	16 سِمِيت
sandɛne	7	17 سَنَدَنِي
tenɛne	8	18 بِنِي
talata	9	19 تَلَت
alaruba	10	20 عَلَرَب
alakamisa	11	21 عَلَكَمِس
juma	12	22 جَمَر
simite	13	23 سِمِيت
sandɛne	14	24 سَنَدَنِي
tenɛne	15	25 بِنِي
talata	16	26 تَلَت
alaruba	17	27 عَلَرَب
alakamisa	18	28 عَلَكَمِس
juma	19	29 جَمَر
simite	20	30 سِمِيت
sandɛne	21	1 دَنْكِن مَكْنِي
tenɛne	22	2 بِنِي
talata	23	3 تَلَت
alaruba	24	4 عَلَرَب
alakamisa	25	5 عَلَكَمِس
juma	26	6 جَمَر
simite	27	7 سِمِيت
sandɛne	28	8 سَنَدَنِي
tenɛne	29	9 بِنِي
talata	30	10 تَلَت
alaruba	31	11 عَلَرَب

عَنْ نِي عَ جَوُّ وَي
جَنْبَطُو مَفَّ دَنْت
تِي تَوِب
بَسِيَو ب مَوَل
أَلَّه ل مَلِكَنْ بَمَر.

إنجيل عيسى لِك ب مِن بسپري،

سورة 10 هاية 10



I si tagaman
Marige nato, i ni
kila taben a ye.
I ni a la jama lalon,
a si naa anu lakisi.
A si anu la junubenu
kafari,
bayi mo la Ala
mu kinikininte
banba le la.

Injila Isa Luki be min seberen,
sora 1 haaya 76-78

Juin	ڏنڪن مڪڻني	
alakamisa	1	12 ڪلڪيس
juma	2	13 ڄم
simate	3	14 سيمب
sandeye	4	15 سڻڇني
teneye	5	16 تبني
talata	6	17 تلت
alaruba	7	18 ڪلرب
alakamisa	8	19 ڪلڪيس
juma	9	20 ڄم
simate	10	21 سيمب
sandeye	11	22 سڻڇني
teneye	12	23 تبني
talata	13	24 تلت
alaruba	14	25 ڪلرب
alakamisa	15	26 ڪلڪيس
juma	16	27 ڄم
simate	17	28 سيمب
sandeye	18	29 سڻڇني
teneye	19	1 ڏنڪي
talata	20	2 تلت
alaruba	21	3 ڪلرب
alakamisa	22	4 ڪلڪيس
juma	23	5 ڄم
simate	24	6 سيمب
sandeye	25	7 سڻڇني
teneye	26	8 تبني
talata	27	9 تلت
alaruba	28	10 ڪلرب
alakamisa	29	11 ڪلڪيس
juma	30	12 ڄم

عِي سِر تَفَمَن مَرِفِ يَاطُ
عِي نِ كِلَ تَبِنَ عَ يَ.
عِي نِ عَ لَ جَمَ لَلَنَ
عَ سِر نَا عَنَ لَ كِيسِ.
عَ سِر عَنَ لَ جُنِبِنُ كَقَرِ
بِي مَر لَ اَلَهُ مَرُ
كِنِكِنِنَتِ بَنَبَ لَ لَ.

انجيل عيسى لِك ب من سڀري

سورة اهاي 76-78

 Sarika Sale, Donkin Sale

سرڪ سَل، ڏنڪن سَل



Ke malakisila si
ma lanpue la
min si dunuya see
be labɔɔ dibe tɔ.
A si ma nɔɔra la
bani Isirayila
mɔgenu ye.

Injila Isa Luki be min seberen,
sora 2 haaya 32

Juillet	ڏنڪي
simate	1 13 سيمب
sandɛɲe	2 14 سندنڀي
teneɲe	3 15 ٻنڀي
talata	4 16 ٽلت
alaruba	5 17 ڦلڙب
alakamisa	6 18 ڦلڦمس
juma	7 19 ڄم
simate	8 20 سيمب
sandɛɲe	9 21 سندنڀي
teneɲe	10 22 ٻنڀي
talata	11 23 ٽلت
alaruba	12 24 ڦلڙب
alakamisa	13 25 ڦلڦمس
juma	14 26 ڄم
simate	15 27 سيمب
sandɛɲe	16 28 سندنڀي
teneɲe	17 29 ٻنڀي
talata	18 30 ٽلت
alaruba	19 1 جڻپنت
alakamisa	20 2 ڦلڦمس
juma	21 3 ڄم
simate	22 4 سيمب
sandɛɲe	23 5 سندنڀي
teneɲe	24 6 ٻنڀي
talata	25 7 ٽلت
alaruba	26 8 ڦلڙب
alakamisa	27 9 ڦلڦمس
juma	28 10 ڄم
simate	29 11 سيمب
sandɛɲe	30 12 سيمب
teneɲe	31 13 سيمب

جي مَلَكِيسِلا
سِر مَر لَنْبِي لَ
مِن سِر ڏُنْبِيَا بِي پ
لَبُو دِي پِي مَ.
عَ سِر مَر نُورَ لَ
بَنِ عِيسِرِيْلَ مُفْنِ يِ.

انجيل عيسى لک ب من سپري

سورة ۲ هاية ۳۲



San Masara Sale

سن مسر سل



Awa, hali wole
adamaden koronɔɔɛ,
wole si nɔ
ko pinmanu diila
wo la deɔɔɛ ma.
Sokkoferɛ non Baaba
Ala min be saɔɔɛ to,
wo fisa wo ko: wo
tini Ala tاران, a si
wo ko le a Hakkili
saniyandeɔɔɛ la.

Injila Isa Luki be min seberen,
sora 11 haaya 13

Août	جُنْبَنْت
talata	1 14 تَلْت
alaruba	2 15 عَلْرَب
alakamisa	3 16 عَلْكَمِس
juma	4 17 جَم
simite	5 18 سِمِبْت
sandeɔɔɛ	6 19 سَنْجَنْپِي
tenɛɔɔɛ	7 20 تَنْبِي
talata	8 21 تَلْت
alaruba	9 22 عَلْرَب
alakamisa	10 23 عَلْكَمِس
juma	11 24 جَم
simite	12 25 سِمِبْت
sandeɔɔɛ	13 26 سَنْجَنْپِي
tenɛɔɔɛ	14 27 تَنْبِي
talata	15 28 تَلْت
alaruba	16 ● عَلْرَب
alakamisa	17 1 عَائِب كَر مَكْنِي
juma	18 2 جَم
simite	19 3 سِمِبْت
sandeɔɔɛ	20 4 سَنْجَنْپِي
tenɛɔɔɛ	21 5 تَنْبِي
talata	22 6 تَلْت
alaruba	23 7 عَلْرَب
alakamisa	24 8 عَلْكَمِس
juma	25 9 جَم
simite	26 10 سِمِبْت
sandeɔɔɛ	27 11 سَنْجَنْپِي
tenɛɔɔɛ	28 12 تَنْبِي
talata	29 13 تَلْت
alaruba	30 14 عَلْرَب
alakamisa	31 ● عَلْكَمِس

عَوَمَ هَلِ وُل
كَدَمَبِي كَرَنْبِي،
وُل سِر نُّ كُ يَنْمَنْ دِيَلِ
وُل لَ دَنْبِي مَ.
صُكُّبِرُنْ بَابَ اَلَّه
مِنْ بَ سَنِي مَ،
وُ وِسَر وُ كُ ؛
وُ تِنِ اَلَّه تَرَن،
عَ سِر وُ كُ لِ
عَ هَكِيلِ سَنِيَنْدِي لَ.

إنجيل عيسى لِك ب مِنْ سِبْرِي،
سُورَة 11 هَايَة 13



Darisalamu be
lamilinden
konkenu la.
Alatala tugun be
a la jama
lamilinden
ɔɔɔɔɔna le,
boɔla kɔte ma han
kudai.

Jabura,
sora 125 haaya 2

Septembre		غَائِبِ كَرِّ مَكْنِي	
juma	1	16	جَمْر
simite	2	17	سِمْت
sandɛɛ	3	18	سَنْدِنِي
tenɛɛ	4	19	تِنِنِي
talata	5	20	تَلْت
alaruba	6	21	عَلْرَب
alakamisa	7	22	عَلْكَمِسَر
juma	8	23	جَمْر
simite	9	24	سِمْت
sandɛɛ	10	25	سَنْدِنِي
tenɛɛ	11	26	تِنِنِي
talata	12	27	تَلْت
alaruba	13	28	عَلْرَب
alakamisa	14	29	عَلْكَمِسَر
juma	15	●	جَمْر
simite	16	1	غَائِبِ كَرِّ
sandɛɛ	17	2	سَنْدِنِي
tenɛɛ	18	3	تِنِنِي
talata	19	4	تَلْت
alaruba	20	5	عَلْرَب
alakamisa	21	6	عَلْكَمِسَر
juma	22	7	جَمْر
simite	23	8	سِمْت
sandɛɛ	24	9	سَنْدِنِي
Annabi sɔɔɔ	25	🇸🇪	غَائِبِ صُطُو
talata	26	11	تَلْت
alaruba	27	12	عَلْرَب
alakamisa	28	13	عَلْكَمِسَر
juma	29	☾	جَمْر
simite	30	15	سِمْت

تَرِسَلَمُ بَ لَمِينِدِي
كُنْبِينُ لَ.
اللَّهِ تَلَه تَفُن بَ
عَل جَمْر لَمِينِدِي
يُفُن لَ،
بُولَ كُتِي مَر
هَن كُتِي.

جَزْبُورَ،
سُورَة ١٢٥ هَايَة ٢



Hera be mɔge ye
min be a timiladiyala
tɔɔre butɔ, bayi ka a
bata ban wo tɔɔre
lamupula, Marige si
a kunnawuli le a ni
kise dii a ma. A be
wolo lahiriren a
kanuntenɛnu ye.

Isa la kiilá Yaguba ka kitabue
min sebe, sora 1 haaya 12

Octobre sandeɲe	1	16	ĠĀTĪ ʿĀL ʿĪL
tenɛɲe			تېنې
talata		3	تَلْت
alaruba		4	عَلْرَب
alakamisa		5	عَلْكَمِس
juma		6	جَم
simate		7	سِمب
sandeɲe		8	سَنْدِنِي
tenɛɲe		9	تېنې
talata		10	تَلْت
alaruba		11	عَلْرَب
alakamisa		12	عَلْكَمِس
juma		13	جَم
simate		14	سِمب
sandeɲe		15	سَنْدِنِي
tenɛɲe		16	ĠĀTĪ ʿĀL ʿĪL
talata		17	تَلْت
alaruba		18	عَلْرَب
alakamisa		19	عَلْكَمِس
juma		20	جَم
simate		21	سِمب
sandeɲe		22	سَنْدِنِي
tenɛɲe		23	تېنې
talata		24	تَلْت
alaruba		25	عَلْرَب
alakamisa		26	عَلْكَمِس
juma		27	جَم
simate		28	سِمب
sandeɲe		29	سَنْدِنِي
tenɛɲe		30	تېنې
talata		31	تَلْت

هَرَب مَفِي
مِنْ بَدَّ تِمَلَدِيلَ
طُورِ بُمُ
بِي كَا عَاتِ بَن
وُ طُورِ لَمِيلَ
مَرِفِ سِي عَا كُنُوْلِي لِ
عَا نِي كِبِ سِي عَا مَرِ
عَا بَ وُلُّ لِهَرِي
عَا كُنُوْتِنِينِي

بِسْمِ لَ كِوَلَا يَفُوبَ كَا كِتَابُو مِنْ بَسْمِ
سُورَةُ ١ هَايَةَ ١٢



Novembre عَائِبِ كَرُّ نِّلِ قُلِّ

alaruba		عَلْرَب
alakamisa	2	عَلَكَمِس
juma	3	جَم
simate	4	سِمِب
sandɛɛ	5	سَنَدِنِ
teneɛɛ	6	تِنِنِ
talata	7	تَلَت
alaruba	8	عَلْرَب
alakamisa	9	عَلَكَمِس
juma	10	جَم
simate	11	سِمِب
sandɛɛ	12	سَنَدِنِ
teneɛɛ	13	● تِنِنِ
talata	14	تَلَت
alaruba	15	عَائِبِ كَرُّ نِّلِ وِلِيْفِ
alakamisa	16	عَلَكَمِس
juma	17	جَم
simate	18	سِمِب
sandɛɛ	19	سَنَدِنِ
teneɛɛ	20	تِنِنِ
talata	21	تَلَت
alaruba	22	عَلْرَب
alakamisa	23	عَلَكَمِس
juma	24	جَم
simate	25	سِمِب
sandɛɛ	26	سَنَدِنِ
teneɛɛ	27	● تِنِنِ
talata	28	تَلَت
alaruba	29	عَلْرَب
alakamisa	30	عَلَكَمِس

I ni i ɲakoto
 lahenti nde i la
 jondeɛ ye.
 I ni n nakisi i la
 kanunteya
 danbale la.

Jabura Dauda,
 sora 31 haaya 17

عِي نِ عِي يَكَا
 لَهْنِتِ مُنَب
 عِل جُنَدِنِ يِ
 عِي نِ عُن نَكِيس
 عِل كَنْتِيَا
 دَنْبَلِ لَ.

جَزْبُورِ دَاوُدَ.



Ala Hakkili
Saniyandenge tini na,
a si topa be
bu lafara wo ye, bayi
ale le mu topa tige la.
A la kumanu bele
fatanden a yete le la:
a tini min be moe
n Baaba la,
a be wolo fola wo ye.

Injila Isa Yaya be min seberen,
sora 16 haaya 13

D�cembre	حَاتِبِ كَر ٲلِ وَيِئِف
juma 1	جَم 16
simite 2	سِمِب 17
sandenge 3	سَنَدِنِي 18
tenenge 4	تَبِنِي 19
talata 5	تَلَت 20
alaruba 6	عَلَرَب 21
alakamisa 7	عَلَكَمِس 22
juma 8	جَم 23
simite 9	سِمِب 24
sandenge 10	سَنَدِنِي 25
tenenge 11	تَبِنِي 26
talata 12	تَلَت 27
alaruba 13	عَلَرَب 28
alakamisa 14	عَلَكَمِس 29
juma 15	جَم 30
simite 16	رَجَبِ مَكْنِي 1
sandenge 17	سَنَدِنِي 2
tenenge 18	تَبِنِي 3
talata 19	تَلَت 4
alaruba 20	عَلَرَب 5
alakamisa 21	عَلَكَمِس 6
juma 22	جَم 7
simite 23	سِمِب 8
sandenge 24	سَنَدِنِي 9
Isa soto luge 10	عِيَسَى صُا لِنِي 10
talata 26	تَلَت 11
alaruba 27	عَلَرَب 12
alakamisa 28	عَلَكَمِس 13
juma 29	جَم 14
simite 30	سِمِب 15
sandenge 31	سَنَدِنِي 16

اَلله هَكِلِ سَنِينَدِنِي
تِي نَ،
عَ سِر مِي بِي بَلَجَر وُ بِي،
بِي عَابِلِ مِ مِي تِف لَ.
عَ لَ كَمُنْ پِلِ بَتَنَدِنِي
عَ پِت لَ لَ،
عَ تِي مِي بِي مِو
عُن بَابَ لَ،
عَ بَ وُلْ جُولَ وُ بِي.

اِنجِيلَ عِيَسَى يَحِيِي بَ مِي سِبِرِي،
سُورَةَ ١٦ هَايَةَ ١٣